

ROGER PRADIER
décoration
NOUVEAUX DÉCORATIONS DES VILLES, DES STORES
DES MAÎTRES SOUS LES DÉCORATIONS
77 rue St-Charles
Valleyfield 371-3253

LA SOURCE

LE **GLEANER**
FONDÉ EN 1963
Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORNSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY,
FRANKLIN, ST-AMICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 17 mars, 1993 • 16 pages
52 cents PLUS TAXES



Suzanne Pilote
PHARMACIENNE
HEURES
Lundi, mardi, jeudi, vendredi: 9h00 à 21h00
Mercredi: 9h00 à 18h00
Samedi: 9h00 à 17h00
Dimanche: FERMÉ
829-2351 30 rue BRIDGE, ORNSTOWN

La Source municipale

Huntingdon



La rue Chateauguy, de l'intersection de la rue François-Cleyn jusqu'à la limite est de la Ville, fait l'objet de discussions pour le moment.

Le statut de la rue Chateauguy

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - La révision actuellement en cours du plan d'urbanisme de la Ville de Huntingdon se veut tout un exercice, et certes la rue Chateauguy se veut le centre des discussions.

Il appert que le statut commercial de la rue Chateauguy sera maintenu du pont Walker à

la rue François-Cleyn. Elle ne serait plus commerciale de la rue François-Cleyn jusqu'à la limite est de la Ville de Huntingdon. Mais il faut penser qu'il y a des établissements commerciaux dans ce secteur.

Cependant, tout le processus de discussion à ce sujet se continue, il faut le dire. Des décisions seront prises plus tard. Il y a des lignes de pensée

bien différentes qui souhaiteraient voir la Ville de Huntingdon s'ouvrir quelque peu à l'activité commerciale, et même à l'activité industrielle de type léger. Et l'idée qui fait son chemin auprès de certaines personnes est de voir un zonage plus ouvert en ce sens, et ce afin de ne plus perdre d'éventuels projets que des promoteurs souhaiteraient mettre de l'avant. Le statut de la rue Chateau-

guay, qui est également une route dite provinciale, et l'on pourrait y inclure la rue François-Cleyn qui est également une rue dite provinciale, devra être défini clairement dans le prochain plan d'urbanisme.

Qu'advientra de la rue Chateauguy? Voilà la question que l'on devra trouver une réponse dans un avenir rapproché.

La Source économique

Huntingdon

La situation de l'économie se veut toujours le sujet de l'heure

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - Peu importe qui vous rencontrez de ces temps-ci, et peu importe le secteur, la situation de l'économie se veut toujours le sujet de discussion de l'heure.

Au sein de la Ville de Huntingdon, ce sujet est omniprésent même si on ne s'arrête pas à tous les coins de rue pour discuter d'aspects économiques. Mais les gens de la communauté sont tout de même soucieux, et c'est pourquoi des lueurs d'espoir ont été lancées à l'annonce de la démission de Brian Mulroney.

La récession aura été dure, et bien que Statistique Canada indique qu'elle est bel et bien terminée, les coups se continuent, et pourraient se continuer encore pendant quelque temps.

Il est évident que la Ville de

Huntingdon ne connaît aucun essor économique. C'est compréhensible surtout lorsque la réalité de cette municipalité se joue principalement entre deux industries de textile où la situation de l'emploi se maintient au même niveau, peu importe certaines situations. Chez Cleyne et Tinker, des employés mis à pied ont été rappelés. Il appert que l'on opère à six jours/semaine tant au niveau de la filature que du tissage. Voilà une bonne nouvelle, mais...

L'autre réalité de la Ville de Huntingdon se veut le secteur du service, mais les emplois à ce niveau ne sont pas tous occupés par des gens de la place. Il faut penser à la Commission scolaire de Huntingdon par exemple: plusieurs emplois sont occupés par des gens qui proviennent hors du territoire de Haut-Saint-Laurent. Il en est de même pour certains autres bureaux ou établissements

gouvernementaux. Cette situation est réelle, et l'on ne peut la nier. Il est donc facile de préciser à quel point la situation de l'emploi à Huntingdon est quasi inexistante. Des efforts sont faits à l'occasion pour trouver des emplois à des personnes aptes à travailler mais c'est excessivement difficile.

Au bureau local de Travail-Québec, le nombre de demande d'assistance financière aura connu la même progression que la moyenne provinciale, soit quelque 15% de plus. En janvier 1993, le bureau local de Travail-Québec aura traité quelque 1 444 dossiers pour 2 690 personnes (et de ce nombre l'on dénote 935 enfants de moins de 18 ans). Il est expliqué qu'un dossier peut concerner de 1 à 8 personnes. Et si l'on compare à la même période qu'en 1992, il y avait alors quelque 1 348 dossiers pour 2 510 personnes

dont 875 enfants de moins de 18 ans. Ces chiffres sont révélateurs. Et toutes les tentatives d'assurer le placement des personnes aptes à travailler se présentent très difficiles. La situation économique a été dure, et pour cause. Deux commerces ont été des victimes de cette récession, et l'on retrouve encore aujourd'hui quelque sept emplacements commerciaux vides sur la rue Chateauguy, soit l'arrière commerciale principale de la Ville. Ce manque d'emploi est facile à comprendre puisqu'il n'y eut aucun projet de création d'emploi depuis des années. Cette réalité frappe cette ville, et ce bien d'rolement.

Et comme le dit si bien Jean Ferrat dans sa chanson "La montagne", "ils quittent un à un le pays où ils sont nés". Cette problématique est bel et bien ressentie à Huntingdon, puisque la population est de plus en plus vieillissante. On

estime à 13% la population des personnes âgées de plus de 65 ans dans le secteur de Huntingdon. L'avenir à Huntingdon pour les jeunes se jouent surtout ailleurs. Il faut que les jeunes quittent la Ville pour se trouver un emploi. Et la population d'ici dépend beaucoup d'ailleurs, que ce soit de Valleyfield et même d'un peu partout au Québec et au Canada.

Il est certain que la Ville de Huntingdon ne pourra continuer ainsi. Il faudra certes que l'on puisse encourager un certain développement économique, assurant la création d'emplois. Des efforts devront être faits pour attirer des promoteurs, et non de les chasser.

En terminant, la Ville de Huntingdon a resté au même niveau assez longtemps. Il est grandement temps que la Ville se dessine une vocation, un objectif commun.

La Source commerciale

Huntingdon

L'abandon de la voie est-il déjà une réalité pour le CN?

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - Il est à se demander si le Canadien National a déjà abandonné complètement sa voie ferrée qui traverse le Haut-Saint-Laurent, et ce en fait.

Rappelons que le Canadien National a adressé une demande, il y a quelques semaines, à l'Office national des transports du Québec afin d'abandonner l'exploitation de la ligne de chemin de fer désignée comme étant la subdivision Massena du point milliaire 38,9 au point milliaire 72,5. Ceci inclut également la subdivision Valleyfield du point milliaire 26,1 au point milliaire 27,2 et l'embranchement Beauharnois du point milliaire 0,0 au point milliaire 5,0.

Cette demande, notons-le, touche directement les points suivants également:

gare Ormstown, point milliaire 48,1;

gare Ayness, point milliaire 56,0;
gare Howick, point milliaire 56,9;
gare Sainte-Martine, point milliaire 62,3;
gare Saint-Isidore, point milliaire 68,4.

Pour le moment, aucune décision n'a été prise officiellement par l'Office national des transports du Québec. Les délais normaux avant de rendre une décision sont à prévoir, et seront certes respectés par l'Office national des transports du Canada.

Cependant, lorsque l'on circule à proximité de cette voie ferrée, l'on peut immédiatement constater, et ce sans trop de problème, que la voie ferrée en question a bel et bien déjà été abandonnée par le Canadien National. D'immenses bancs de neige bloquent la voie, et pas question de la possibilité d'un train de circuler sur celle-ci.

Ceci veut dire tout simplement que le Canadien National a déjà pris les ententes nécessaires avec l'autre compagnie de chemins de fer, soit la Conrail, afin d'utiliser leur voie ferrée qui traverse la région du Haut-Saint-Laurent.

L'on sait déjà qu'il y existe certaines oppositions à cette demande, tout comme il y existe actuellement des projets pour assurer l'utilisation de cette voie après son abandon. Or, il faudra attendre la décision finale de l'Office nationale des transports du Canada avant de décider de faire quoi ce soit avec cette voie.

SOIXANTE JOURS:
Toute personne, tout groupe et toute municipalité peuvent s'opposer à cette demande que le Canadien National a déposée devant l'Office national des transports du Canada. Cependant, il y existe un délai en ce sens.

En effet, il faut donc déposer, dans un délai de 60 jours, au secrétariat de l'Office national des transports une déclaration écrite énonçant les motifs sur lesquels l'on fonde son opposition.

La date de l'avis en ce sens a été émise le mercredi 10 mars dernier par l'Office national des transports du Québec. De cette date, les personnes intéressées ont 60 jours pour déposer leur avis écrit. Il ne faut surtout pas penser que le simple fait de dire qu'on s'oppose à l'idée du Canadien National fait foi. Il faut surtout présenter une preuve documentaire démontrant que cette ligne de chemin de fer puisse devenir rentable dans un avenir prévisible.

Notons que l'on doit expédier son avis d'opposition à l'adresse suivante: Le secrétaire, Office national des transports, Ottawa, Ont. K1A 0N9.

La Source locale

Huntingdon



Malgré un récent incendie, la Petite Bibliothèque Verte demeure ouverte. Il est compréhensible que l'on a besoin de fonds.

La petite Bibliothèque verte demeure ouverte

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - La Petite Bibliothèque Verte, sise rue Hunter à Huntingdon, demeure ouverte malgré les dommages occasionnés par un récent début d'incendie.

La Petite Bibliothèque est ouverte aux heures habituelles lesquelles sont les suivantes: les mardi, jeudi, vendredi et samedi, de 14 à 16 heures 30, et le vendredi de 19 à 21 heures.

Cependant, les membres qui veulent s'y rendre doivent emprunter la porte à gauche de la devanture de l'édifice. Cet inconvénient se veut nécessaire

afin de permettre la réalisation des travaux de réparations maintenant très importants vu les circonstances.

Des responsables de la Petite Bibliothèque tiennent à expliquer l'importance maintenant de recevoir les appuis financiers des municipalités de la région, de même que des organismes et des personnes de la communauté. Le début d'incendie provoque ce nouvel appel à l'aide, et c'est surtout à l'aide financière.

De plus, la Petite Bibliothèque Verte souhaite continuer à opérer sans trop de

problèmes. Mais, en plus de l'argent, cet organisme a besoin d'un autre genre d'appui, et ce tout aussi important. Il faut penser à des bénévoles. Ceux-ci pourraient s'assurer d'accueillir le public afin de répondre à leurs questions. Ils pourraient également appuyer les 33 bénévoles déjà en place à la Petite Bibliothèque Verte. Les gens intéressés à donner quelques heures peuvent donner leur nom au responsable à la porte; on communiquera avec vous par la suite afin de déterminer votre degré d'implication.

Récemment, certains dons ont été faits à la Petite Bibliothèque Verte. Les voici: 1 000 \$ de la Ville de Huntingdon; 200 \$ du Club Optimiste de Huntingdon; 100 \$ de la municipalité du Canton d'Elgin; 725 \$ des Sapeurs volontaires de Huntingdon; 40 \$ de Mme Ruth Taylor; des volumes sur la chasse et la pêche, des dons amis et des parents de Lionel Deschambeault en sa mémoire. Rappelons en terminant que la Petite Bibliothèque Verte est toujours bien en vie même si elle est amoquée quelque peu.

Nouveaux livres

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - La Petite Bibliothèque Verte de Huntingdon tente de satisfaire toujours ses membres en obtenant de nouveaux volumes.

Et durant le mois de février, voici les nouveaux livres reçus:

ROMAN:

- La séparation de Dan Franck;
- Hawaii de James A. Michener;
- L'autre moitié de l'orange de Vally Zelena;
- Les trésors de la vie de Belva Plain;
- Nouvelle-France de Christine Brouillet;
- L'accompagnement de Nina Berberova;
- Prends garde au loup de Yann Queffelec;
- Le crime de Mayfair de Martha Grimes;
- Un visage du paradis de Virginia C. Andrews;

BIOGRAPHIE:

Marx, Françoise (épouse de Karl), de Françoise Giroud;

JUNIOR:

La belle et la bête, de Disney.

Ces livres sont disponibles à la Petite Bibliothèque Verte de Huntingdon. Les membres peuvent toujours s'y rendre aux heures d'ouverture.

La Source sportive

Huntingdon

5e tournoi d'haltérophilie

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - Le samedi 27 mars sera certes une journée fort intéressante à l'école Secondaire Arthur-Pigeon puisqu'il y aura présentation du 5e tournoi d'haltérophilie collégial et universitaire.

Cet événement de section ouverte se déroulera toute la journée. Et cette fois, l'on attend une équipe d'Angleterre. Il y aura également des représentants de la France. Et bien évidemment, des représentants du Québec et même de l'Alberta seront également de la partie.

Cette compétition permettra à quelque 40 athlètes de se faire valoir. La population est invitée à venir assister à cette compétition qui débutera à 9 heures, le samedi 27 mars.

21e QUOFFILEX 93



Le banc de neige devant la voie du CN à Huntingdon démontre très bien que l'abandon de celle-ci est déjà une réalité.

La Source locale

Huntingdon

Le programme CRESSO ici

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - C'est à compter du 12 avril prochain que les chercheurs d'emploi de la Ville de Huntingdon pourront bénéficier du

programme du Club de recherche d'emploi du Sud-Ouest.

Cette bonne nouvelle a été confirmée par Luc Gauthier, l'un des responsables de cet organisme.

Le CRESSO, comme on le surnomme, se veut un programme d'une durée de trois semaines, et est ouvert à toute personne, qu'elle soit prestataire de l'assurance-chômage, bénéficiaire de l'aide sociale ou sans revenus.

Par ce programme, la personne intéressée apprendra à être efficace dans sa recherche d'emploi.

Notons que les personnes intéressées doivent inscrire en téléphonant au CRESSO au 377-4889.

La Source culturelle

Huntingdon

Les jeunes philatélistes se donnent rendez-vous

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - Les jeunes philatélistes de tout le Québec se donnent rendez-vous à Huntingdon les 30 avril, 1er et 2 mai pour la tenue de "Quofflex 93".

L'organisation de cette exposition se fait habituellement par les clubs optimistes, en étroite collaboration avec la Fédération québécoise de philatélie; le tout a pour but de récompenser les efforts et les travaux des jeunes de tous les coins du Québec.

Le Club Les Petits Trésors de Huntingdon se vit offrir la possibilité d'organiser l'exposition en 1993. Il faut bien comprendre que les responsables de ce club ont

accepté avec enthousiasme. Cette offre a été transmise au Club optimiste de Huntingdon pour assurer le patronage de l'événement, ce que le Club accepta. Un tel événement pourra souligner le 20e anniversaire du Club optimiste de Huntingdon.

Pour assurer la bonne marche de cette exposition, un comité a été mis sur pied. Ce comité se compose des personnes suivantes: Paul Lazure, commissaire; Alain Fournier, président; Pierre Demers, vice-président; Jacques Lemay, secrétaire; Paul Massé, trésorier; Serge Gosselin, directeur; Pierre André, conseiller (président du comité

philatélique district centre du Québec); Michel Blanchard, publiciste.

Toute l'organisation se déroule très bien. "Quelques trois cents dossiers de participation ont été envoyés à autant de clubs. Deux grandes catégories regroupent les 150 exposants attendus", de dire Michel Blanchard, publiciste.

Ces deux catégories sont les suivantes: d'abord, la catégorie les collections compétitives, regroupant les puristes qui s'attachent aux règlements internationaux de philatélie; et la catégorie les collections personnelles pour ceux qui privilégient leur créativité laissant libre cours à leur

imagination. Michel Blanchard explique qu'il faut un minimum de 16 pages pour participer. "Il y aura donc plus de 2 500 pages de recherches à explorer et apprécier. De quoi remplir quelques heures et la curiosité des visiteurs", de dire Michel Blanchard.

L'exposition Quofflex sera présentée à l'école Notre-Dame à Huntingdon. On y trouvera les différents cadres d'exposition ainsi que le kiosque de la Fédération québécoise de philatélie. Les personnes qui désirent obtenir de plus amples informations peuvent communiquer avec Paul Lazure au 264-5489 ou avec Paul-Massé au 264-4988.



La Source correspondants

Lettre ouverte à tous les membres de l'Assemblée nationale du Québec

L'Association des gens d'expression anglaise de la Vallée de la Chateauguay compte 6000 membres et est engagée à développer et à protéger la communauté anglophone du Sud-Ouest du Québec, forte de 45 000 personnes.

Nous vous écrivons puisque, en faisant partie de l'assemblée législative, vous avez la responsabilité de ratifier les lois et les règlements qui régissent notre province et en font une société démocratique ou contribuent à la transformer en un état collectiviste. La révision de la Charte de la langue française est en cours et vous donne l'occasion de décider quelle vision de l'avenir du Québec vous appuyez.

La Charte de la langue française actuelle enfreint deux principes fondamentaux de la démocratie: l'égalité de tous les citoyens et les droits et libertés

individuels. La Charte crée une distinction de classe arbitraire basée sur la langue et, en faisant cela, nie le principe fondamental de la démocratie qui n'accepte aucune distinction de classe arbitraire ou héréditaire. Elle enfreint la Charte provinciale des droits et libertés humains, la Constitution canadienne et la déclaration des droits humains des Nations Unies, en niant la liberté de choix et d'expression de la langue dans l'éducation, l'emploi, les services gouvernementaux et les enseignements commerciaux.

Le temps est venu pour les francophones de la province du Québec d'admettre le fait que la Charte de la langue française crée une société basée sur le racisme et la négation des droits fondamentaux, en premier envers les citoyens anglophones du Québec et enfin envers les droits individuels de chaque citoyen.

Nous croyons que la majorité des citoyens du Québec veut vivre dans une société démocratique où les droits individuels sont encouragés et protégés, où les deux langues officielles du Canada sont reconnues et peuvent prospérer, où tous les citoyens peuvent travailler ensemble pour créer un Québec fort et viable. Nous vous encourageons, en tant que député élu, à appuyer cette vision.

Mes meilleures salutations, Maurice J. King, président

NDLR - Cette lettre ouverte a été expédiée à tous les membres de l'Assemblée nationale du Québec par ce groupe que l'on connaît sous le sigle CVESPA. On peut communiquer avec cet organisme à l'adresse suivante: C.P. 1597, 27, rue Prince, Huntingdon, Qc. J0S 1H0, ou par téléphone au 264-5386 ou par télécopieur au 264-5387.

La Source sportive

Huntingdon



Médaille d'argent

Une médaille d'argent a été remportée en préliminaire aux Jeux du Sud-Ouest par cette équipe composée de Joanie Quinn, Nadia Vaillancourt, Kimberley Griffith et Krystal Griffith. (Annie Poirier, absente)

La Source régionale

Beauharnois-Salaberry

Un vidéo sur la collecte sélective

Beauharnois - Les personnes intéressées sur le territoire de la Municipalité régionale de comté de Beauharnois-Salaberry à en savoir plus sur la pertinence du programme de collecte sélective et le fonctionnement d'un centre de tri peuvent emprunter une copie d'un document vidéo.

En effet, la MRC de Beauharnois-Salaberry a en sa possession des copies d'un document vidéo traitant des

avantages de la récupération et du fonctionnement d'un centre de tri.

Ce vidéo est intitulé "L'affaire est dans le bac", et dure quelque 9 minutes. Le tout est produit par la firme Rebutis Solides Canadiens, qui est propriétaire du centre de tri où la MRC achemine toutes les matières recyclables recueillies sur son territoire.

Ce document vidéo permet de comprendre que les contenants de plastique, de verre et de métal sont très séparément des fibres, soit le papier et le carton. Les fibres,

représentent quelque 80 pour cent des matières recyclables. De plus, l'on peut voir que le tri est principalement exécuté à la main. Et c'est ainsi que l'on classe notamment les fibres en trois catégories, le plastique selon différentes familles, et le verre selon sa couleur.

Les personnes intéressées à obtenir une copie de ce vidéo peuvent le faire. Il ne suffit que de composer le 225-0870 et demander Guy Longtin. Celui-ci sera très heureux de vous en faire la location et ce gratuitement.

Haut-Saint-Laurent

Des assemblées de comités

Huntingdon - Deux comités de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent auront du travail à faire au cours des prochaines semaines, afin d'avancer dans deux dossiers bien précis. D'abord, les membres du comité de la cour municipale se réuniront probablement la semaine prochaine afin d'étudier tout ce dossier. Ce sera l'occasion de faire le point sur les propos tenus par Me Conrad Délelle lors de sa visite à la séance de février du Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.

Les membres du comité sont les maires Pierre Caza de Saint-Anicet, Gilles Vallée de Saint-Barbe, et le préfet Paul-Maurice Patenaude auront à présenter une suggestion de scénario lors

de la prochaine séance ordinaire du Conseil des maires.

GESTION DES DÉCHETS: Le comité de gestion des déchets doit effectivement se rencontrer le 25 mars prochain afin de mettre de l'avant l'étude effectuée relativement à la gestion des déchets de la région du Haut-Saint-Laurent.

Il faut se rappeler que l'ingénieur Pierre Frappier a déposé son rapport, et c'est précisément sur ce document que les membres du comité auront à travailler.

La gestion des déchets demeure un dossier de grande importance au sein de la région, et pour cause. On souhaite trouver une solution à ce problème afin de satisfaire tout le monde. On peut parler de centre de tri, de compostage domestique, et de d'autres technologies. Mais, la MRC se

veut de trouver une solution à cette problématique de la gestion des déchets.

Tout porte à croire que ce dossier fera encore couler beaucoup d'encre au cours des prochains mois. C'est à suivre...

Salon Funéraire MONTPETIT
RODRIGUE MONTPETIT
Propriétaire
Directeur de funérailles
170 rue Chateauguay
Huntingdon
INCINÉRATION
Pré-arrangements
Tél.: 264-5331
Rés. d'éte 371-0699

Venez voir la nouvelle génération de qualité
Journée John Deere 1993



Des arrière-grands-parents aux futurs agriculteurs, toutes les générations se retrouvent à la Journée John Deere 1993. On y présentera la nouvelle génération de tracteurs de qualité - une nouvelle force technologique. C'est à ne pas manquer: il y aura des films, un goûter et beaucoup de plaisir pour tout le monde. C'est la rencontre des "Génération de qualité", la vôtre et la nôtre, à la Journée John Deere 1993!

Date: **MARDI 23 MARS, 1993**
Time: **19h30 (en français)**
Place: **ÉQUIPEMENTS AGANIER LTÉE**

Équipements Aganier Ltée
1325, BOUL. ST-JEAN BAPTISTE, STE-MARTINE, P. QUE.
TEL.: 427-2118 • MTL.: 454-2118 • REGION OUEST: 827-2646

La Source religieuse

Toute une belle réussite

Valleyfield - La présence dans la région de Jean Monbourquette aura été une très grande réussite.

Un total de 500 personnes ont assisté les 4 et 5 février derniers, soit à la conférence publique à la Polyvalente Baie Saint-François, ou à la journée de formation au sous-sol de l'Église Saint-Esprit, de souligner André Villeneuve, responsable du Service des communications du Diocèse de Valleyfield.

Jean Monbourquette aura su capter son auditoire du début de la fin. Et l'on précise que ces deux activités ont été suivies avec "beaucoup d'attention et couronnées de succès sur toute la ligne".

André Villeneuve, du Service diocésain d'information, a souligné: "Le spécialiste invité

Jean Monbourquette a animé ce projet de collaboration avec un doigté sans pareil, et a gardé l'intérêt de son auditoire, même en traitant d'un sujet si délicat que le DEUIL".

Un fait demeure: les personnes qui ont assisté à la conférence et à la journée de formation de Jean

Monbourquette en ont sorti grandes sur toute la ligne.

Les organisateurs de cet événement doivent être félicités de cet immense succès. Des félicitations à Jacques Chouinard, Lise Robitaille, Ludger Mageau, et bien sûr à Jean Monbourquette.

Nous mettons tous nos espoirs en vous.



MERCI

Nous aimerions remercier les voisins, les familles, les amis et les pompiers de Franklin, Hinchinbrooke, Ormstown, Howick et Godmanchester pour leur aide apportée lors de notre début de feu. Sans leur aide nous n'aurions plus de vaches et de grange. Un gros merci à tous. S.V.P. Veuillez considérer ces remerciements comme étant personnels.

Lyne & Claude Hébert
St-Antoine Abbé

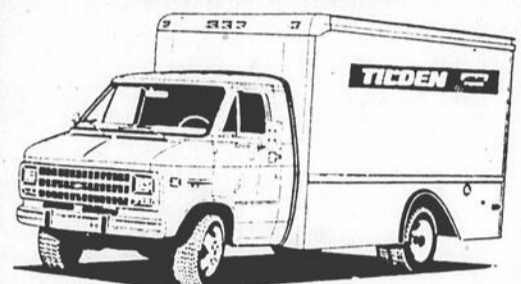
DÈCÈS

BRIÈRE, Ida, née Lauzon, à Ormstown le 14 mars 1993, à l'âge de 66 ans. Epouse de Jean-Paul Brière. Elle laisse dans le deuil sa mère, Marie-Ange Lauzon, ses enfants René (Huguette), Raymond (Claudette), Marielle (Pierre Roy), Diane (John McCaig), Réjean, Gaétan, Daniel, et Nicole, 10 petits-enfants, 3 frères et 4 sœurs. Funérailles mercredi le 17 mars à 14h00, à l'église St-Malachie d'Ormstown. Direction Résidence Funéraire McGerrigle.

REMERCIEMENTS

Suite au décès de Mme Germaine Teulière Daoust survenu le 15 février 1993 à l'âge de 83 ans, ses neuf enfants, leurs conjoints(es), ainsi que ses petits-enfants désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messe, fleurs, cartes, visites au salon, ou assistance aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels. Famille Daoust.

CHEVROLET FOURGON 14-16 PIEDS



AUSSI DISPONIBLE: 22 et 24 PIEDS

- MINI-BUS, 15 PASSAGERS
- MINI-VAN, 7 PASSAGERS
- PANEL VAN, CAMION PICK-UP
- AUTOMOBILE et aussi
- MATÉRIEL DE DÉMÉNAGEMENT

Réservez maintenant pour vos déménagements



LA LOCATION D'AUTOS REPENSÉE

190 ST-JEAN-BAPTISTE CHATEAUGUAY **691-6000**

La Source agricole

Saint-Stanislas-de-Kostka



Le temps des sucres

La semaine dernière, l'on a commencé à entailler les érables en vue de se préparer pour le temps des sucres. En effet, cette scène s'est réalisée à l'érablière de Camille Chayer à Saint-Stanislas-de-Kostka.

La Source environnementale

L'ADN se réjouit de la décision

Valleyfield - La récente décision de Stablex d'abandonner son projet d'incinérateur de déchets organiques à Valleyfield ne fait que réjouir les responsables de l'Action pour la défense de la nature.

Au cours d'une conférence de presse tenue la semaine dernière, Luc Soucisse de l'ADN a accueilli cette nouvelle en lançant: "La bonne nouvelle pour les gens d'ici, c'est que la Ville de Valleyfield ne sera pas le dépositaire de déchets toxiques des États-Unis".

Rappelons que l'Action pour la défense de la nature est un

organisme regroupant des bénévoles de tous les coins de la région, de Sainte-Barbe, Saint-Anicet, Ormstown à Valleyfield, lequel est voué à la protection de l'environnement.

Cette décision de Stablex, ou de la compagnie mère, le Groupe Concord Ressources, se veut très importante pour les gens de la région. C'est ainsi que Luc Soucisse souligne que le temps est fini pour ce genre de développement industriel sauvage qui se fait habituellement sur le dos de la santé de la population et au détriment de l'environnement.

"Nous sommes fiers de l'appui des gens de la région lors de l'opération pétition", de

dire Luc Soucisse, en rappelant que des milliers de signatures avaient été obtenues se prononçant contre tout projet d'incinérateur dans la région de Valleyfield.

A titre de solution, Luc Soucisse a précisé que les sommes gaspillées à la promotion de projet d'incinération de type "dinosaur" auraient pu mieux servir à la mise en place d'un centre de tri des matières recyclables. Et pour lui, la création d'emplois promise par les promoteurs de projets d'incinérateur aura été de la simple poudre aux yeux à une administration désireuse de relancer l'économie de son secteur. Des emplois peuvent être créés dans le domaine de la récupération des déchets.

En terminant, Luc Soucisse promet que l'ADN sera toujours vigilante dans ce dossier. L'incinération ne doit pas être la solution.

La Source syndicale

Très peu de changement

Longueuil - Très peu de changement, tel est le bilan du dernier vote d'adhésion syndicale dans le domaine de la construction.

On se souvient que la CSN-Construction dans la région du Sud-Ouest avait tenté de courtiser les travailleurs de la construction, mais le résultat obtenu se veut à la baisse.

Voici maintenant les résultats du dernier vote, et en parenthèses l'on remarque le pourcentage avant ce vote de 1992:

Centrale des services démocratiques: 10,236 % (9,6 %);

CSN-Construction: 14,986 % (16,9 %);

Syndicat de la construction Côte-Nord de Sept-Îles Inc.: 1,024 % (1,3 %);

Conseil provincial du Québec des métiers de la construction: 31,769 % (31,3 %);

Fédération des travailleurs du Québec (FTQ-Construction): 41,984 % (40,9 %).

Comme vous pouvez le remarquer, il n'y eut aucun véritable gagnant lors du dernier vote d'adhésion.

Chez FARHAT
Le 3 pour 1

C'EST RENVERSANT!

À l'achat d'une paire de lunettes (monture et lentille) Optenez en une 2e gratuitement... + une paire de verres de contact sphériques clairs.

EXAMEN DE LA VUE PAR UN OPTIMÉTRISTE
Ouvert même le samedi de 10h00 à 15h00

F. FARHAT
OPTICIEN D'ORDONNANCES

VALLEYFIELD
73 RUE STE-COÛLE
377-4877

SPECIAL DE MARS • SPECIAL DE MARS

Taux de financement 5,8%
garanti pour 48 mois

Hâtez-vous cette offre se termine le 31 mars 1993
(sur approbation de crédit N.C.F.I.)

MERCIER **NISSAN**

975, ST-JEAN-BAPTISTE
MERCIER 691-9541

SPECIAL DE MARS • SPECIAL DE MARS

La Source municipale

Le conseil souhaite inscrire les mots "Arrêt" et "Stop" sur les panneaux

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Howick - Le conseil municipal de la Paroisse Trè-Saint-Sacrement souhaite que l'Union des municipalités régionales de comté du Québec puisse lui faire connaître les démarches relatives au dossier des panneaux de signalisation "Arrêt" et de l'inscription du mot "Stop".

Par résolution, le conseil municipal a adressé cette

demande afin de comprendre ce qui peut être fait dans le dossier des panneaux de signalisation "Arrêt". Le conseiller Ross Craig a fait la proposition en ce sens. Rappelons que le Gouvernement du Québec a récemment pris une décision à la suite d'une recommandation de l'Office de la langue française du Québec. Cette décision gouvernementale permet dorénavant le mot "Stop" sur les panneaux de signalisation, tout comme le

mot "Arrêt". Mais il faut souligner que le mot français réel est "Arrêt", et non "Stop". Un autre commentaire peut être mentionné à ce sujet: si les Français (ceux de France) veulent surtout "s'américaniser" en utilisant de plus en plus des mots anglais dans leur vocabulaire, au Québec, on n'est pas nécessairement obligé de suivre les mêmes pas. Or, selon cette nouvelle norme gouvernementale, une municipalité devra choisir entre "Arrêt" et "Stop" pour inscrire

sur leurs panneaux de signalisation routière, et ce avant 1996. Mais ce choix, selon le maire de la Paroisse Trè-Saint-Sacrement, Albert Billette, ne se veut pas vraiment logique. L'idée d'obliger les municipalités à faire un choix, c'est ce que le maire Billette trouve difficile à vivre avec. Il a également soulevé toute cette question lors d'une récente séance de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent. Le maire Albert Billette a

expliqué que cette mesure va tout simplement coûter encore plus de frais aux municipalités. Si une municipalité choisit le mot "Arrêt", les vandales viendront le barbouiller de peinture; et la même chose se produira si le mot "Stop" est choisi. Cette situation existe déjà, et le maire Albert Billette a précisé que les vandales s'amuseront également à rajouter le mot manquant sur le panneau; on ajoute "Stop" sous le mot "Arrêt".

Devant cette situation, le maire Albert Billette estime qu'il serait préférable de pouvoir inscrire les deux mots sur les panneaux de signalisation, comme on pouvait le faire dans le passé. C'est pourquoi le conseil municipal de la Paroisse Trè-Saint-Sacrement souhaite voir l'installation, sur son territoire, des panneaux de signalisation avec les deux mots inscrits, soit "Arrêt Stop". On sait que des dommages pourraient être faits tout de même à ces panneaux, mais fort possiblement moins

qu'actuellement. Notons en terminant que la décision gouvernementale au sujet des panneaux de signalisation d'arrêt est formelle: les deux mots ne peuvent apparaître sur le panneau. On doit choisir l'un ou l'autre de ces deux mots. Voilà toute la problématique de ce dossier. C'est à suivre...

APPORTEZ VOTRE TISSU

CONFECTION DE COMPLETS ET PANTALONS SUR MESURE

MERCERIE LEDUC

Guy Haineault, propriétaire
 15, rue NICHOLSON, VALLEYFIELD • 373-1505



La Source régionale

Haut-Saint-Laurent

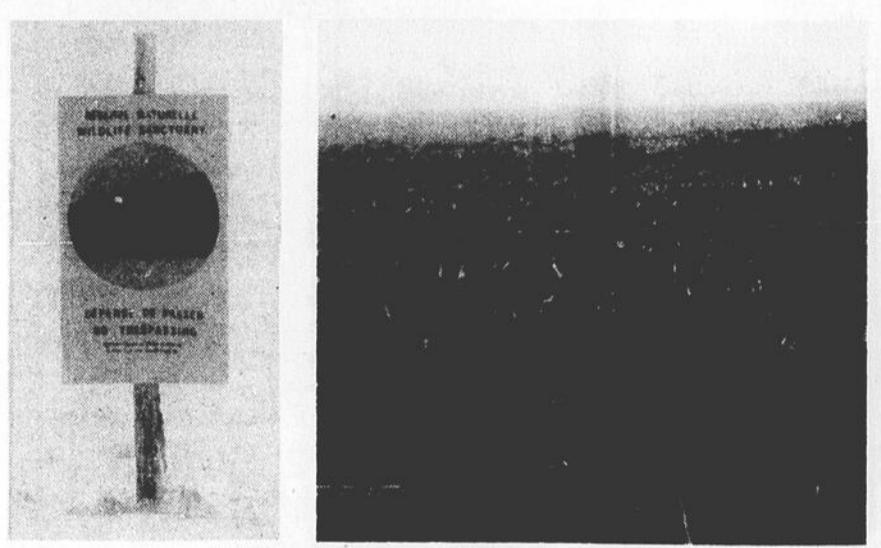
La MRC appuie un projet local d'aire d'observation

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - La municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe a reçu un appui de la part du Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.

Le tout consiste à l'idée de voir à l'aménagement d'un sanctuaire pour les bernaches et les oies blanches au sein de la municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe, et ce plus précisément le long de la route 132. Le maire de Sainte-Barbe, Gilles Vallée, a expliqué à ses confrères de la MRC que la présence des bernaches et des oies blanches est très intéressante le printemps, mais aussi l'automne. Mais à l'automne, la présence des chasseurs vient tout simplement gâcher ce beau spectacle. Et c'est précisément ce spectacle que la municipalité de Sainte-Barbe souhaite conserver et observer aux amants de la nature.

Dans cet optique bien précis, le Conseil des maires de la MRC a donné son appui total à l'intention de Sainte-Barbe. Philippe Leblanc, maire de la municipalité du Canton de Godmanchester, a fait la proposition en ce sens. A cela, Paul-Maurice Patenaude, préfet de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent, a ajouté que cette attraction naturelle peut assurer le développement du tourisme. **UN PROJET EN MARCHÉ:** Il serait bon de se rappeler que ce projet mis de l'avant par la municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe ne date pas d'aujourd'hui. Ce projet a été mis en marche depuis l'année dernière. En effet, en mars 1992, le conseil municipal de la Paroisse de Sainte-Barbe a adressé une demande au Service canadien de la faune afin de reconnaître une aire de repos pour les bernaches et les oies blanches. On souhaite que la chasse soit

interdite dans ce secteur. Le conseil municipal a déterminé le secteur visé par cette mesure. Il s'agit du chemin Seignurial à la montée du Lac, et de la route 132 au lac Saint-François. Durant la saison de chasse, ce secteur subit, selon le conseil municipal de Sainte-Barbe, une énorme pression; le tout est surtout du au réseau routier qui l'entoure. En présentant cette demande au Service canadien de la faune, la municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe souhaite que l'on puisse aménager des points d'observation pour ces oiseaux au printemps et à l'automne. Ceci pourrait susciter la venue de personnes qui désirent voir le spectacle. Et pour démontrer à quel point la municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe est sérieuse avec ce projet, le conseil municipal, à sa séance de mars, a décidé de proclamer la période du 15 mars au 15 avril comme le mois de l'observation de la bernache.



C'est ce genre de pancartes que l'on souhaite installer à Sainte-Barbe afin de protéger les bernaches et les oies blanches.

La Source scolaire

Huntingdon

Deux projets pour préparer la réussite

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - Pour assurer la réussite scolaire, deux projets ont été mis de l'avant à l'école Saint-Joseph à Huntingdon dans le cadre du Plan d'action du ministère de l'Éducation. Le premier projet est intitulé "Études dirigées", et bénéficie d'une aide financière de 1 427 \$ du premier montant octroyé à la Commission scolaire de Huntingdon. A cette école, l'on permet de consacrer l'heure du dîner afin de faire les devoirs ou de la récupération. Il en est de même pour une période d'une heure après les classes. L'on a constaté à l'école Saint-Joseph que les élèves qui

ne font pas leur devoir causent de nombreux problèmes, et sont certes le plus souvent désavantagés. C'est pourquoi l'on estime important de donner aux élèves les moyens et l'environnement adéquat pour réaliser les devoirs requis. Avec ce projet, l'élève reçoit l'aide nécessaire pour accomplir ses devoirs, et ce dans le but d'améliorer son rendement. Alors, une personne en animation voit à mener à bien cette démarche auprès de l'élève. L'autre projet à l'école Saint-Joseph consiste à la tenue de conférences sur la motivation et l'importance de l'éducation. Un montant de 2 100 \$ a été

octroyé à ce projet. On veut ainsi inviter à l'école des conférenciers dynamiques et intéressants qui motiveront les enfants à bien travailler à l'école. L'école estime que ce moyen peut en quelque sorte contrecarrer le désintéressement de certains élèves aptes à réussir. Ces conférences, on le croit, pourront stimuler et motiver les enfants à l'école. Ainsi, les enfants seront encouragés à se surpasser, à développer de meilleures habitudes de travail, et à développer et encourager l'estime de soi. Rappelons que ces deux projets sont en marche durant la présente année scolaire.

La Source culinaire



CHAUDRÉE DE FRUITS DE MER EXPRESS

1	boîte (5 oz/142 g) de palourdes	1
1	1 c. à soupe d'eau	15 mL
1	1 c. à soupe d'huile végétale	15 mL
1	1 paquet (400 g) de filets de poisson surgelés, partiellement dégelés, coupés en morceaux de 1 pouce (2,5 cm)	1
1	grande boîte (385 mL) de Lait évaporé CARNATION 2 %	1
1	tasse de flocons pour purée de pommes de terre instantanée	250 mL

Sel et poivre
 Persil (facultatif)

Égoutter les palourdes, en réservant le jus; mettre les palourdes de côté. Ajouter de l'eau au jus des palourdes de façon à obtenir 2 tasses (500 mL) de liquide. Réserver. Dans une grande casserole, faire chauffer l'huile à feu moyen-élevé; ajouter l'oignon et faire cuire jusqu'à ce qu'il soit tendre. Ajouter le mélange liquide et amener juste au point d'ébullition. Ajouter les morceaux de poisson et les palourdes réservées. Faire chauffer jusqu'à ce que le poisson commence juste à cuire. Incorporer en remuant le lait évaporé; faire cuire à feu moyen, en remuant de temps en temps, pendant 3 à 4 minutes, jusqu'à ce que le poisson devienne blanc et qu'il soit cuit. Incorporer en remuant les flocons de pommes de terre et faire chauffer jusqu'à ce que le mélange commence à mijoter. Saler et poivrer au goût. Garnir chaque portion de persil frais, si désiré. Donne environ 6 portions de 1 tasse (250 mL).

Par portion: environ 170 calories, 23 g de protéines, 2 g de matières grasses, 15 g de glucides.

Temps de préparation: 5 minutes
 Temps de cuisson: 8 minutes

A-2-PSF

OXFAM-QUÉBEC

Donnons-leur... juste un peu!

OXFAM-QUÉBEC

(514) 866-1773

169, rue Saint-Paul Est
 Montréal (Québec)
 Canada H2Y 1G8

Faites Des Économies.



Le Rabais Instantané De 5\$
Sur Les Huiles Ford New Holland.
PRIX RÉGULIER \$34.95 - 20 LITRES
 POUR HUILE À MOTEUR OU HYDRAULIQUE

• NOTRE PRIX SPÉCIAL •
\$29.95 - 20 LITRES
 POUR HUILE À MOTEUR OU HYDRAULIQUE

BONNE NOUVELLE! La demande étant très grande pour ce grand spécial, que nous continuons notre vente jusqu'au 31 mars, 1993. Recevez un rabais instantané de cinq dollars sur chaque achat de vingt litres d'huile moteur ou de liquide hydraulique Ford New Holland, quand vous achetez quarante litres ou plus (offre valable jusqu'à un maximum de quatre cents litres par client). La qualité est imbattable, comme le prix d'ailleurs, avec ce rabais de cinq dollars. Rendez-vous visite dès aujourd'hui. Ne perdez pas de temps: l'offre prend fin le 31 mars, 1993.

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
 43, Route 202, Huntingdon, P. Qué.
 Tél.: (514) 264-6673



La Source municipale

Franklin

Une inscription

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Franklin - La municipalité de Franklin veut devenir membre de l'Association Québec-France. Ce vœu a fait l'objet d'une résolution adoptée par le conseil municipal, à la suite de la proposition du conseiller Peter Ednie. Le coût d'inscription à l'Association est de l'ordre de 20 \$.

Autorisation à un cours

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Howick - Deux pompiers volontaires du service de protection d'incendie de Howick ont été autorisés à suivre un cours de "Scott Air Pack". Ce cours est organisé par l'Association d'entraide mutuelle de feu du Sud-Ouest du Québec. Ce cours présente un coût de l'ordre de 400 \$.

ATTENTION cultivateurs, nous ramassons vos animaux "Gratuitement" pour abattage et dépeçage à notre Boucherie.



SPÉCIAUX DE LA SEMAINE	CÔTES LEVÉES (spare ribs) 1.49 LB.
FESSE DE PORC Comprend: Steak, Roti (env. 18 à 20 lbs) 1.39 LB.	BOEUF HACHÉ MI-MAIGRE A-1 1.69 LB.
GRILLADE DE LARD Fraîche ou salée 1.19 LB.	BOEUF EN CUBES MAIGRE 2.09 LB.
PATTES DE PORC .49 LB.	LONGE DE PORC Comprend: Chops, Roti (env. 14 à 16 lbs) 1.79 LB.

NOUS ACHETONS VOS ANIMAUX COMPTANT ÉPARGNEZ SUR LES COÛTS DE TRANSPORT ET COMMISSIONS

BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.
 TÉL.: 373-7250, RÉS. 377-5925
 128 CENTRALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

PLEIN Soleil

Defilés
 Mode
 Printemps
 Etc.

SAMEDI LE 20 MARS 13H30

CENTRE VALLEYFIELD
 PLUS DE 40 BOUTIQUES





VIGILANT TOUT LE TEMPS

Crier victoire, ça fait toujours plaisir quand un dossier fort important connaît l'aboutissement que l'on souhaitait depuis quelque temps. C'est bon de réaliser sa victoire lorsque des heures et des heures d'efforts ont été couronnés de cette réussite.

C'est en quelque sorte ce que l'organisme l'Action pour la défense de la nature vit depuis quelques jours à la suite de l'annonce que le projet d'incinérateur de déchets toxiques avait été mis sur les tablettes.

Mais, si belle est la victoire, il est certes très prudent de ne pas laisser tomber cette vigilance constante qui a permis ces résultats. Et pour cause!

D'abord, il est vrai que la compagnie Stablex a décidé de laisser tomber le projet à Valleyfield. Mais, il faut se demander les intentions de cette compagnie.

De plus, la compagnie Stablex n'a jamais vraiment indiqué que le projet avait bel et bien été abandonné une fois pour toute. On a laissé tout simplement dire que le projet a été suspendu pour deux ou trois années pendant que l'on réévaluera le contexte. Donc, ce n'est pas si certain que cela que le projet a été abandonné.

Un autre aspect doit être considéré: le fait d'annoncer la suspension du projet peut toujours être un genre de tactique. On arrête tout le processus que l'on devait subir, et pendant ce temps la compagnie peut continuer son travail de planification du projet, et ce dans le seul but de le redresser si bien que son acceptation serait plus facile à obtenir. Voilà le danger que l'on se doit d'éviter.

C'est pourquoi il faut de la vigilance, et toujours de la vigilance, et ce en tout temps. Car les projets suspendus peuvent toujours réapparaître avec une image plus façonnée. Il faudra surtout travailler tant et aussi longtemps qu'une décision finale d'abandon du projet et aussi de l'utilisation de cette technique d'incinération.

Cette vigilance est essentielle: il faut d'abord gérer nos déchets, et de pas s'occuper des déchets des autres, soit de l'Ontario ou des États-Unis.

UNE RÉFLEXION

Les maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent ont décidé de tenir une séance de travail afin de réfléchir sur le travail accompli depuis le début de cette nouvelle structure. C'est aussi l'occasion d'aller de l'avant afin de dresser l'avenir de la MRC.

Cette initiative se veut excellente, car, peu importe la situation, il est toujours bon de prendre quelques instants afin de faire un examen de conscience sur ce qui a été fait et sur ce qui aurait dû être fait.

Mais toute cette volonté de s'arrêter pendant quelques heures se veut une étape importante de maturité d'un organisme décisionnel. C'est agir en responsable de ne pas avoir peur de se livrer, tous ensemble, à une retraite fermée. Et comme certains maires l'ont mentionné, c'est l'occasion de "laver son linge sale", et ensuite l'on pourra aller de l'avant afin de bâtir la région.

Les maires prendront conscience également qu'il s'agit de tout un héritage qu'il prépare. Les décisions d'aujourd'hui sont la voie de demain. Et c'est encourageant de voir nos quinze maires s'armer de cette volonté de regarder la situation en face, et de vouloir assurer un meilleur fonctionnement à ce gouvernement régionale que la MRC est.

Voilà un bon signe surtout lorsque l'on pense que les MRC pourraient se voir transférer plus de pouvoirs.

La Fondation apporte beaucoup

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Valleyfield — La Fondation du cœur du Centre hospitalier de Valleyfield a fait beaucoup pour la santé de la population de la région, et ce depuis le début, il y a dix-sept années de cela.

Cependant, la Fondation ne peut accomplir rien sans la généreuse participation de la population du Suroît, et ce afin de réaliser différents projets.

Parmi les bons projets de la Fondation, il faut penser aux "Vaincoeurs". Ce programme consiste à assurer la réadaptation physique des personnes qui ont des problèmes cardio-vasculaires afin de pouvoir améliorer leur condition physique et accéder à un mode de vie sain.

Un programme de prévention des maladies cardio-vasculaires, intitulé Prévention Cardio, existe également. Le tout inclut le dépistage de cholestérol sanguin, les voies à suivre en vue d'une meilleure alimentation, l'exercice physique et l'information.

De plus, la Fondation du cœur aura réussi, au cours des années, à faire l'acquisition de certains équipements. Comme exemple, il faut penser à l'achat prochain d'un "Holter", un appareil très précieux pour évaluer les maladies en cardiologie. L'on veut faire l'achat de cette pièce d'équipement, lequel coûte quelque 90 000 \$.

La Fondation offre un nouveau programme, cette année, auprès de la clientèle étudiante du Cégep de Valleyfield. Il s'agit surtout d'un programme à caractère préventif. On verra également à aller de l'avant au niveau des écoles secondaires de la région.

Au cours des années, la grande réussite de la Fondation est certes de aux nombreux bénévoles qui militent au sein de cet organisme communautaire. Cet aspect a été souligné récemment par Francine M. Boyer, directrice de la Fondation.

De plus, elle conclut en ajoutant: "Et surtout n'oubliez pas que vos arguments sont distribués dans notre grande région du Suroît et demeurent chez-nous".

coeur aura réussi, au cours des années, à faire l'acquisition de certains équipements. Comme exemple, il faut penser à l'achat prochain d'un "Holter", un appareil très précieux pour évaluer les maladies en cardiologie. L'on veut faire l'achat de cette pièce d'équipement, lequel coûte quelque 90 000 \$.

La Fondation offre un nouveau programme, cette année, auprès de la clientèle étudiante du Cégep de Valleyfield. Il s'agit surtout d'un programme à caractère préventif. On verra également à aller de l'avant au niveau des écoles secondaires de la région.

Au cours des années, la grande réussite de la Fondation est certes de aux nombreux bénévoles qui militent au sein de cet organisme communautaire. Cet aspect a été souligné récemment par Francine M. Boyer, directrice de la Fondation.

De plus, elle conclut en ajoutant: "Et surtout n'oubliez pas que vos arguments sont distribués dans notre grande région du Suroît et demeurent chez-nous".

LA SOURCE LINGUISTIQUE

NDLR - Cette semaine, LA SOURCE LINGUISTIQUE vous offre deux petits exercices. Voici le premier: - Quel est l'équivalent français de "bachelor" dans le domaine de l'habitation? - Réponse: une garçonnière, un studio.

Voici le deuxième: - Cherchez l'anglicisme dans: "Ça mesure 1,2 mètre par 2,5 mètres."

- Réponse: FORME FAUTIVE: "par"; FORME CORRECTE: sur.

LA SOURCE Bureau de rédaction 35-A, François-Cleyn Case postale 1568 Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Téléphone: (514) 264-9419 Télécopieur: (514) 264-5204

LES HEBDOES MONTRÉGÉNIENS

Directeur de la rédaction: Cyril Alary

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Pour publicité: 264-5365

La Source municipale

Très Saint-Sacrement

Au sujet du service d'incendie

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Howick - Quelques décisions ont été prises par le conseil municipal de la Paroisse Très-Saint-Sacrement au sujet du service d'incendie.

D'abord, à la suite d'une proposition du conseiller James Runciman, le conseil a autorisé trois pompiers volontaires à suivre un cours de "Scott Air Pack" pour une somme ne dépassant pas 250 \$. Notons que ce cours sera organisé par l'Association d'entraide mutuelle de feu du Sud-Ouest du Québec. Cette décision se veut conjointe avec l'approbation du Village de Howick.

De plus, le conseil municipal a autorisé les sapeurs volontaires à faire l'achat de cinq moniteurs de marque Motorola de la firme Tordiff Communications. Le coût est de 453 \$ l'unité, taxes en sus. Le conseiller Ross Craig a fait la proposition en ce sens. Le tout se veut conjoint avec l'approbation du Village de Howick. Le conseiller Ross Craig a fait la proposition en ce sens.

Des frais de déplacements au montant de 30 \$ pour assurer le remplissage des bouteilles de Scott Air Pack à Huntingdon seront payés à Richard Raithby. La proposition adoptée par le conseil municipal a été faite par le conseiller Alvin Chisholm. Et en terminant, le conseil municipal, par une résolution proposée par le conseiller Normand Bourcier, a rappelé avec insistance que l'Association des pompiers volontaires respecte les directives de la résolution adoptée le 8 décembre dernier, et ce sans aucun changement.

Ormstown **Saint-Malachie**

Contrat de service

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Ormstown - Un contrat de service comptable d'une durée de 32 heures avec la firme Infotech sera payée à parts égales par les municipalités du Village d'Ormstown et de la Paroisse de Saint-Malachie.

Ce contrat de service coûtera la jolie somme de 750 \$. Le tout a été retenu par deux conseils municipaux afin de permettre aux employés municipaux de parfaire leur formation.

Au Village d'Ormstown, l'acceptation de ce contrat a fait l'objet d'une proposition du conseiller Denis Bérard. A la Paroisse de Saint-Malachie, le conseiller André Bergevin a fait la proposition d'usage.

BRUNCH
au profit de la Petite Bibliothèque Verte à la salle de la Légion, Huntingdon
le dimanche 21 mars
de 10 a.m. à 2 p.m.
Adulte \$5.00
Enfant \$3.00
(12 ans et moins)
Gratuit (5 ans et moins)

Hockey Mineur
Huntingdon
PRÉ-INSRIPTION
Dimanche, le 21 mars
À l'aréna de Huntingdon
Un dépôt de \$50 et la carte d'assurance maladie sont requis

Saint-Stanislas-de-Kostka

Garde-feu

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Saint-Stanislas-de-Kostka - Le conseil municipal de Saint-Stanislas-de-Kostka a procédé récemment à la nomination d'un garde-feu pour l'année 1993.

A la suite de la proposition du conseiller Normand Vachon, le conseil a procédé à la nomination de Denis Beaven à titre de garde-feu, le tout conformément au Code municipal.

PARADE DE MODE BÉNÉFICE

Vendredi le 2 avril - 20h00
Centre Récréatif Ormstown
78 rue Roy
Mode Printanière par Boutique Solitaire
Billets \$4.
Bénéfices à "Résidence Elle" 829-2235.

Franklin

Un achat

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Franklin - L'achat d'un photocopieur a été autorisé par le conseil municipal de Franklin, et ce pour le montant de 5 000 \$ taxes incluses.

Ce photocopieur sera acheté des Librairies Boyer de Valleyfield, ayant été l'offre la plus avantageuse pour la municipalité.

Le conseil municipal a fait ce choix après avoir étudié les deux offres reçues. Le tout a fait l'objet de la proposition du conseiller Peter Ednie.

Ordre des Dentistes du Québec

DENTISTES

• Dr. René Brisebois
• Dr. Jean-Michel Daoust

ouvert 5 jours et 2 soirs (mar. et merc.)

264-3811

31 YORK, HUNTINGDON

Chateauguay Valley Kennel Club

COURS D'OBÉISSANCE CANINE

- Base - Avancé
Débutant dimanche 28 mars

Instructeur bilingue
Pour réservation, pour vous et votre chien
Tél.: 829-3323 après 18h00

Dr. tout... pour vous

BOEUF HACHÉ

MI-MAIGRE 10 lbs. et + 1,88 lb 25 lbs. et + 1,78 lb	MAIGRE 10 lbs. et + 2,38 lb 25 lbs. et + 2,25 lb
---	--

BACON 4.98 lb.
RÔTI DU ROI 3.98 lb.
DEMI PORC environ 90 lbs. .99 lb.

RIB COMPLET A-1 (environ 45 lbs.)
Steak rib ou steak faux-filet, steak haché cubes de boeuf
2.49 LB

SURLONGE COMPLET A-1 (environ 30 lbs.)
Comprend: steak surlonge, steak boston, steak filet mignon, steak haché
2.59 LB

PRIX EN VIGUEUR DU 17 MARS au 3 AVRIL, 1993
- COMMANDES TÉLÉPHONIQUES ACCEPTÉES -
176, rue Chateauguay, Huntingdon
Tél.: 264-3161

SOCIÉTÉ HISTORIQUE DE LA VALLÉE DE LA CHATEAUGUAY

RÉUNION & SOUPER ANNUEL

Vendredi le 26 mars 19h30

Salle MacDougall, Ormstown
Billets sur réservation seulement
S.V.P. téléphonez avant le 22 mars
Robert Patch - 247-2032
Isabel Templeton - 829-2555
Carol Greenbank - 264-4971

CABANE À SUCRE DU "PTIT BOIS"

(R. VINCENT, propriétaire)
MAINTENANT OUVERT
Ouvert 7 jours par semaine

147 RANG 5, ST-STANISLAS DE KOSTKA
1 mille de la route 201
3 1/2 milles du village

Pour réservations:
377-2225

LA FOIRE DU PRINTEMPS

DE LA VALLÉE DE L'OUTAOUAIS
Parc Landsdowne, Ottawa

LE 30 & 31 MARS
LE 1er AVRIL 1993

SOCIÉTÉ IRLANDAISE DE HUNTINGDON
la soirée de

SPECTACLES IRLANDAIS

A ÉTÉ REMISE DIMANCHE, LE 21 MARS

Musique 7:15 p.m. - Programme 7:45 p.m.
À L'AUDITORIUM DE L'ÉCOLE NOTRE-DAME
RUE YORK, HUNTINGDON
Entrée \$3.00 - Gouter gratuit
Prix de présence
Ken Walsh, prés. - H.P. Higgins, M.C.

VALSPEC INC. PRÉSENTE

Tournée Juste pour Rire '93

Vendredi 16 avril 20h30
Samedi 17 avril 20h30

Un nouveau spectacle
100 WATTS avec Marc-André Coallier

19h30
Vendredi 26 mars

avec **ARSENIC** et **Hugette Oigny**

20h30
Samedi 27 mars

Daniel Lemire

20h30 jeudi 1er avril

Le Brésil, terre de feu et des passions

Les Grands Explorateurs
Vendredi 9 avril 20h00

Les Belles-sœurs de Michel Tremblay

Samedi 10 avril 20h30

*** Yvon Deschamps "Us qu'on s'en va"**

Salle Albert Dumouchel
169 Champlain, Valleyfield

Commandes téléphoniques avec VISA ou MASTERCARD

373-5794

UN BON SPECTACLE EN RAPPELLE UN AUTRE!

CRESO

Le Club de Recherche d'Emploi du Sud-Ouest

• Si vous désirez vous trouver un emploi
• Si vous êtes prêt à intégrer le marché du travail

VOUS DEVRIEZ NOUS CONSULTER

CE QUE NOUS VOUS OFFRONS:

- Une méthode intensive de recherche d'emploi d'une durée de trois semaines,
- gratuite,
- dynamique
- vivante
- de groupe
- et très efficace

• De nombreuses ressources techniques et des moyens pour vous trouver rapidement un emploi.

À Huntingdon

mardi, le 13 avril 1993

NE REMETTEZ PAS À DEMAIN CE QUI PEUT ÊTRE FAIT AUJOURD'HUI

Inscription: Au Centre d'Emploi du Canada à Huntingdon, 27, rue Prince, 264-3031
Information: Au CRESO au 377-4889

* English services also available

un abonnement AU GLEANER

Nom _____
Adresse complète _____
Code Postal _____

COÛT ANNUEL

1- ZONE LOCALE 25\$ (Taxes et frais de poste inclus)
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.

2- HORS-ZONE *32\$ (Taxes et frais de poste inclus)
Hors-zone: tous les endroits au Canada non inclus dans la zone locale (1)

3- ÉTATS UNIS: *29\$ argent américain (taxes et frais de poste inclus) *36\$ argent canadien.

S.V.P. COCHER
 ZONE LOCALE 25\$ HORS ZONE 32,50\$ ÉTATS-UNIS 29,50 US 36,50\$ CAN

Faire votre chèque payable au Gleaner et mailer à
Le GLEANER
C.P. 130
HUNTINGDON QUE. J0S 1H0

ANNONCES CLASSÉES

**HEURE DE
TOMBÉE:
AVANT 11:30
A.M. LE LUNDI**

**TÉLÉPHONEZ
264-
5364**

À VENDRE
POÈLES À combustion lente, 2 portes paysagées, directement du fabricant, prix de gros, 395\$ (valeur 799\$). 12 modèles, garantie 5 ans, cheminée 2,100 degrés. 35% rabais. Tél.: 1-246-2851. Faut voir absolument! (K)

MOBILIER ET linge usagés à vendre, prix très raisonnables, 47 Church, Ormstown. Tél.: 829-4105. (J)

ENSEMBLE BAIN, lavabo, vanité et toilette, couleur bleu, très propre. \$200. le soir. Tél.: 377-2288. (01)

- KITS DE MAISONS**
- #201, 26x36, 2 cc \$14,950.
 - #202, 26x42, 3 cc \$16,995.
 - #203, 26x42, 3 cc \$19,500.
 - #203A, 26x42, 3 cc, garage \$24,500.
 - #204, 26x42, 3 cc \$21,400.
 - #205, 26x42, 3 cc \$19,395.
 - #206, 26x60, 2 cc, garage \$27,450.
 - #207, 30x60, 3 cc, garage \$26,995.
 - #208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage \$46,495.
 - #209, 24x30, kit de garage \$ 6,995.
 - #210, 26x44, 2 cc \$19,495.
 - #211, 30x66, 2 cc, garage \$26,100.
 - #212A, 35-4x35, 2 cc, \$26,495.
- N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.
- POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS, VEUILLEZ TÉLÉPHONER AU 514-264-5533 ou sans frais 1-800-561-0618 D.N. RACINE INC., ATHELSTAN, P.Q. J0S 1A0**

À VENDRE
SKI-DOO Formula MX Long Track, liquide cool, électrique, blanc perle, 91 acheté en 92, ponce poigné, dossier haut toile, step pad, passe 93 etc, 3,800 km impeccable, financement disponible. Tél.: 514-264-5356 demander Sylvain Maison: 514-371-0966 \$4,900.00. (J)

GRANDE VENTE surplus et faillite, mobilier et équipements de bureau, 31 Bridge, Ormstown, pour information. Tél.: 247-3680 ou 829-2362. (J)

SOUFFLEUSE À neige McKee, 6 pieds et 6 pouces de large. Tarière double, en bonne condition. Tél.: 247-2973, en soirée. (J)

DISPERSION TOTALE DU TROUPEAU BRYLARHAVEN HOLSTEINS
Au 1638 Outardes, Ormstown, Québec
Vendredi, le 26 mars
à midi
50 Holsteins de pure race
Testé pour Leucosis
Pour le catalogue et plus d'information
SERVICE D'ENCHÈRES
CRACKHOLM
Richmond, Québec
Tél.: (819) 826-2424
ou
James McCaffrey & Sons
(514) 829-2290
(514) 829-3703

À VENDRE
MAIGRISEZ en beauté avec les plats minceurs. Plus de 9 variétés. Commandez immédiatement. 826-4657. (J)

À LOUER
MAISON de campagne, 1041, Connaught Road, Huntingdon, \$360.00 par mois. Tél.: 264-9295. (M)

PROPRIÉTÉ À VENDRE
BELE MAISON de campagne bien entretenue, terrain 53,000 pi. ca., située entre Ste-Agnès et Trout River (6 km des ligne Américaine). Tél.: 264-2138. (K)

CHAMBRE ET PENSION
CHAMBRE ET pension pour personnes âgées. Personnel 24 heures. La résidence Ormstown. Tél.: 829-2261. (31)

RECHERCHE
RECHERCHONS MAISON à louer sur le territoire de la MRC Haut-St-Laurent, 264-9630 (Maison) 264-3027 (travail). (K)

SERVICE
SERVICE D'ARBRES, expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522. (112)

GARDERAI ENFANTS chez-moi, à la journée ou à la semaine. St-Stanislas, Monique. Tél.: 377-1582. (J)

ON DEMANDE
DEUX PETITS enfants recherchent gardienne chez eux. Urgent. Tél.: 264-3689. (K)

DEMANDE UN pâtre à louer du 1er mai au 1er décembre. Jean-Gilles Bourdeau. Tél.: 826-3021. (K)

COURS
COURS DE karate avec nouvelle philosophie "sans-violence", à Ste-Clotilde. Inscription: 826-4546. (03)

VOUDRAIT ACHETER
ACHETONS VIEUX silos en bois. Tél.: 829-3951. (K)

ENCAN
pour
ALINE ET DENIS LEDUC
27, Rang du 40
St-Louis-de-Gonzague,
Cté Beauharnois
Vendredi 13 26 mars 1993
à midi précis

SERA VENDU:
Moissonneuse-batteuse Case Inter N° 1680 Axial Flow, 4x4, pneus 30.5.32R2 et 18.4.26R2, cabne avec air climatisé, moniteur avec grille française, SEULEMENT 1600 HRES, FINANCEMENT DISPONIBLE PAR CIE INTER.
Nex à mais Capello 8 rangs repliable avec déchiqueteur;
Table à grain New-Holland 18 pds avec dévidioie en broche et moteur Orbite hydraulique pour s'adapter sur combine série 14 et 1600 Case-Inter;
Tracteur John-Deere No. 4450 - 4x4, 175 HP, barrage de roues, sorties hydrauliques doubles, pneus à riz et roues doubles, chargeur John-Deere N° 280 double-action avec pelle à neige et à gravier, cabine avec air climatisé;
Tracteur John-Deere N° 3140 - 4x4, barrage de roues, sorties hydrauliques doubles chargeur N° 265 double-actio navec pelle à neige et à gravier, cabine avec air climatisé, TRES PROPRE;
Tracteur Zetor N° 16145 - 4x4, 145 HP, barrage de roues, sorties hydrauliques doubles, roues doubles 20x38, cabine avec air climatisé, SEULEMENT 700 HRES;
Tracteur Ford N° 5000 diesel, servodirection, barrage de roues et sorties hydrauliques;
Flat-bed 35 pds avec deck, 5th-wheel allant sur pick-up;
Semeuse à mais John-Deere N° 7000 - 6 rangs, roues tandem et muni d'agri-plan; Semeuse à grain Case N° 6200 - 24 disques doubles 6 pces; Vibroculteur Vaderstad 30 pds - 3 sections repliantes, semi-porté avec grappe et rouleau émotteur double; Chisel-pow Massey-Ferguson 9 pattes avec disques avant; Sarcleur 6 rangs avec soleil; Pulvérisateur Chem-Farm Inc. avec réservoir en stainless cap. 750 gals sur roues 53 pds jet et contrôle électronique; 4 voitures avec boîte à grain Hunsdell et McCurdy cap. 275 minots avec extension 20 pces; 2 voitures avec boîte à grain McCurdy cap. 375 minots; Voiture 4 roues pour transport de table à grain; Voiture Normand cap. 12 tonnes avec plate-forme de 20 pds; 2 vis à grain dont une Westfield 10"x51" sur p.t.o. et une Sakundiac 8"x51" avec moteur électrique 25 HP; Souffleur à neige Schultz 9 pds avec contrôle de chute; Moulin à faucher Massey-Ferguson 7 pds sur att. 3 pts; Niveleuse sur att. 3 pts; 2 réservoirs en plastique cap. 1200 gals; Réservoir à eau en acier cap. 1000 gals; Kiosque 10x15 avec chambre réfrigérée 10x5; et plusieurs autres articles trop long à énumérer.

POSTE DE SÉCHAGE:
Séchoir continu Vertec 6600, au propane sur 550, 7 tonnes à l'heure; Silo à fond conique cap. 70 tonnes; 2 élévateurs à godet Farmatic 42 et 30 pds avec tout aatachements; Dépoussiéreur.
Pour information: Aline ou Denis 514-373-7651 ou à l'encanteur.

AUSSI À VENDRE PAR ENCAN
La ferme de 143 arpents app. dont 107 drainés avec un grange Lot P 502 - P 508 et P 510.
CONDITION: 20% comptant, la balance à la signature du contrat dans les 15 jours suivant la date de la vente.
Pour information: 514-262-0670 - 514-263-4480.

Condition: comptant ou prête de banque
Pour informations ou arrangements de crédit, s'adresser à l'encanteur.

encans
JULES CÔTÉ INC.
ENCANTEURS BILINGUES
AGENT DE VENTE - Non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à propriété.
1274 RUE SUD COWANSVILLE, QUE.
(514) 263-0670 (514) 263-4480
Cell.: (514) 594-1019
Fax (514) 263-8448

Pour un avant-goût du printemps
La mode de la nouvelle saison
THÉS DURANT L'APRÈS-MIDI
La Trouvaille
3041 Rang 4, Ormstown
Tél.: 829-2419
Retour aux heures habituelles d'ouverture, mercredi 24 mars
Mercredi au dimanche: de 13h00 à 17h30
Samedi: de 10h00 à 17h30
Lundi et Mardi: Fermé

MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN
AVIS PUBLIC
OFFRE D'EMPLOI
Poste: OUVRIER MUNICIPAL
La municipalité de Franklin est à la recherche d'un ouvrier municipal. Le titulaire de ce poste aide l'inspecteur municipal aux travaux de voirie et à l'entretien général des propriétés municipales. A temps plein du 1/4 au 30/11 et à temps partiel du 1/12 au 31/3.
Les formulaires d'application sont disponibles du lundi au vendredi entre 9h et 16h à l'hôtel de ville de Franklin, 1670 route 202, Franklin Centre P.Q., J0S 1E0, où ils devront être retournés au plus tard le mercredi 24 mars 1993 à 16h.
DONNÉ À FRANKLIN, ce 12ième jour du mois de mars 1993.
Guy Frappier
Sec.-trés.

Fantaprix inc.
Le spécialiste
Chasse • Pêche • Archerie
Surplus d'armée
Service d'armurier
WINCHESIER
Marchand autorisé
253 Jacques-Cartier, Valleyfield
373-9332

PAROISSE ST-MALACHIE D'ORMSTOWN
OFFRE D'EMPLOI TEMPORAIRE
Le conseil de la paroisse St-Malachie d'Ormstown recherche une personne bilingue avec auto pour faire la collecte des licences de chiens.
Le travail Jevra être complété sur une période de 3 semaines. La paye et les frais d'auto seront calculé à raison de 5,00\$ par licence de chiens collectée. Il y a plus de 400 licences de chiens dans la municipalité.
Veillez donner votre nom et autres coordonnées à l'Hôtel de Ville d'Ormstown, au plus tard le 24 mars au 829-2625.
J. C. Marcl
sec.-trés.

GUIDE PROFESSIONNEL

PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 rue Châteauguay
Huntingdon
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSSI
BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Lea autres jours sur rendez-vous

Pierre Meilleur
Arpenteur
Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
2344 CH. COVEY HILL,
FRANKLIN CENTRE
TÉL.: 827-2373

LUC MÉNARD
AVOCAT
29 KING, HUNTINGDON
TÉL.: 264-5382
sur rendez-vous

LOUER
TÉL.: 264-5364

REGARDEZ CES PRIX...
La compétition a de quoi s'inquiéter!

ON S'OCCUPE DU FINANCEMENT

SABLE LS 1992: 6000 km, int. cuir toit ouvrant, vitre, porte électrique, disque compact, tout l'équipement possible. Valeur à neuf 28,000 \$ **19,995\$**

DODGE CARAVAN 1991: Cargo, 31,000 km, balance de garantie 7 ans/115,000 km. Rég. 10,995\$ **9,995\$**

BRONCO 1990: aut. 4x4, bas km, air, volant inclinable, vitres électriques, portes électriques, sièges électrique **12,995\$**

AEROSTAR 1991: 7 passagers, air climatisé, 2 tons, balance de garantie. Rég.: \$13,995. **12,995\$**

GRAND AM GT 1992: blanc, auto, toute équipée, balance de garantie GM comme neuve faut voir. Rég. 15,995\$ **15,995\$**

GRAND CARAVAN SE 1992: blanc, air cond., 3.3 l over-drive, volant inclinable régulateur de vitesse siège de bébé incorporé. Rég. 18,995. **17,995\$**

ACCLAIM 1992: 28,000 km, air climatisé, régulateur de vitesse, volant inclinable, balance de garantie au fabricant. (2 on stock) **9,995\$**

CROWN VICTORIA LX 1992: blanc toute équipée, intérieur cuir, mags, valeur à neuf, approx 29,000. **SPECIAL 20,995\$**

JEEP RENEGADE 1991: aut., rouge, 2 toiles, 2 sets de portes, mags, bal. de garantie 7 ans/115,000 km **16,495\$**

SHADOW CONVERTIBLE 1991: 26,000 km, auto., rouge, toit blanc, balance de garantie 7 ans/115,000 km. Rég. 12,995\$. **11,995\$**

DM AUTOMOBILES
1075 BOUL. LANGLOIS, GRANDE-ILE VALLEYFIELD
371-8888

D. N. RACINE INC. ÉCONOMISEZ
ATHELSTAN
TÉL: 264-5533 • 264-5379
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES
• SPÉCIAL • SPÉCIAL • SPÉCIAL
Pour le mois de mars 1993
Porte métal isolée et porte patio de 6'
KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES
D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

CSU COMMISSION SCOLAIRE DE VALLEYFIELD
FORMATION PROFESSIONNELLE
COURS À TEMPS PLEIN
Lieu des cours: Centre de formation professionnelle Baie Saint-François

LISTE DES PROGRAMMES OFFERTS EN 1993-1994

IMPORTANT: Les personnes intéressées par ces cours doivent faire leur demande d'admission avant le 30 avril 1993

Programme	Horaire	Seuil	Durée/h d'admission	Interruption	Date probable de Début Fin
Assistance aux bénéficiaires en établissement de santé	15h20 à 21h40	3e sec.	630	Période des Fêtes	93/08/05 94/02/11
Boucherie et charcuterie	9h05 à 15h15	3e sec.	900	Période des Fêtes	93/08/05 94/05/20
Coiffure	9h05 à 15h15	4e sec.	1350	Fin mai à début août	93/08/05 94/12/17
Comptabilité	9h05 à 15h15	4e sec.	1350	Période des Fêtes	93/08/05 94/12/17
Comptabilité informatisée et finance	9h05 à 15h15	DEP	450		À déterminer
Mécanique industrielle	8h00 à 15h15	4e sec.	1800	Périodes des Fêtes	93/09/07 94/12/02
Santé, assistance et soins infirmiers	9h05 à 15h15	5e sec. (FR)	1800	Périodes des Fêtes	93/08/05 95/04/01
Secrétariat	9h05 à 15h15	4e sec.	1350	Périodes des Fêtes	93/08/05 94/10/07
Secrétariat bureautisé*	9h05 à 15h15	DEP	450		À déterminer
Soudage général	8h00 à 15h15	4e sec.	1350	Période des Fêtes	93/09/07 94/09/02
Soudage-assemblage*	8h00 à 15h15	DEP	525		À déterminer
Tenue de caisse et offre de services financiers	9h05 à 15h15	4e sec.	900	Période des Fêtes	93/08/05 94/05/20

DEP: Tous les cours conduisent à l'obtention d'un diplôme d'études professionnelles
ASP*: Attestation de spécialisation professionnelle (fait suite au DEP)

Seuil d'admission:
3e sec.: avoir réussi français, math + anglais de ce niveau
4e sec.: avoir réussi français, math + anglais de ce niveau
5e sec.: avoir réussi français de 5e sec., math + anglais de 4e sec.

Conditions d'admission:
• Avoir réussi les cours correspondant au seuil d'admission (ou détenir un D.E.S.)
• Avoir 16 ans au 30 septembre de l'année scolaire
• Ne pas être inscrit dans une autre institution de formation

Documents à fournir pour l'étude du dossier:
• D.E.S. (diplôme d'études secondaires) ou dernier relevé de notes du M.E.Q. ou bulletin de la dernière année d'études secondaires
• Baptistaire (certificat de naissance)
• Photo (grandeur photo passeport)
• Chèque de 15,00\$ pour les 18 ans et plus

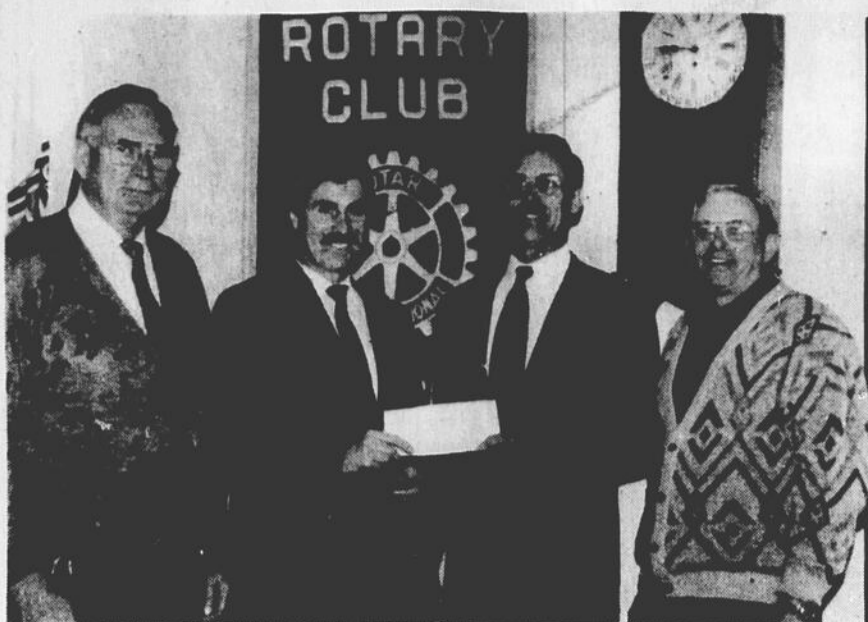
Frais réclamés:
Un montant de 15,00\$ est exigé pour l'étude du dossier d'une personne de 18 ans et plus. Ce montant sera déduit des frais de service qui vous seront réclamés lors de votre inscription. Les frais de service sont de 65,00\$ par session. (2 sessions par année).

Remboursement:
Les frais de service sont remboursables si le cours n'a pas lieu. Si pour un motif valable, l'étudiant ne peut suivre le cours, une demande doit être faite avant le premier soir de cours, au Centre de formation. Le remboursement se fait sur présentation du reçu remis lors de l'inscription. Aucun remboursement, pour quelque raison que ce soit, ne sera effectué après le premier soir de cours et ce, que l'étudiant y ait ou non participé.

Pour de plus amples informations communiquez avec les Services éducatifs aux adultes
COMMISSION SCOLAIRE DE VALLEYFIELD 371-7533

La Source locale

Huntingdon



Un don au Rotary

Le député André Chenail a remis une contribution de 1 500 \$ au président du Club Rotary, Gérard Duhème, pour le concours folklorique qui sera présenté à Huntingdon cet été. L'on remarque aussi Don Racine et Maurice Perreault, tous deux du Club Rotary.

La Source régionale

Haut-Saint-Laurent

Les maires conviés à une séance de travail au sujet de la MRC

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Huntingdon - Les maires des quinze municipalités de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent sont conviés à une séance de travail quelque peu spéciale.

En effet, le tout aura lieu le samedi 27 mars prochain, et ce sera certes une journée très importante puisque les maires seront invités à se questionner sur la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.

Paul-Maurice Patenaude, préfet de la MRC et maire de la municipalité du Canton de Dundee, a souligné aux autres maires que leur présence était essentielle à cette journée que l'on peut décrire comme "une retraite fermée".

fonctionnement de la MRC, tout en précisant les aspects positifs et aussi ceux négatifs de cette structure qui a remplacé les conseils de comté. On pourra également se questionner sur le financement des MRC, à savoir si l'on opère au meilleur coût possible. En bref, toutes les questions, toutes les inquiétudes, toutes les remarques relatives au fonctionnement de la MRC, voilà ce que l'on souhaite que les maires discutent lors de cette journée de travail.

Il fut noté que la journée de travail sera bien structurée afin de souligner le plus de points possibles. Le secrétaire-trésorier François Landreville agira comme animateur de cette séance de travail.

La Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent sortira grandie fort possiblement de cette journée de "retraite fermée".

La Source étudiante

Des olympiades de la formation professionnelle

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Valleyfield - La Commission scolaire de Valleyfield participera à des olympiades de la formation professionnelle au secondaire.

Ce genre d'activité permet de valoriser les métiers et ce dans 20 spécialités. Il faut se rappeler du succès des olympiades en mai 1992.

Les olympiades permettront de reconnaître les meilleurs élèves et les meilleurs travailleurs dans les spécialités suivantes: briquetage, carrosserie, charpenterie, coiffure, cuisine, dessin de bâtiment, dessin industriel, pâtisserie, plomberie, réfrigération, réparation d'appareils électroniques domestiques, secrétariat français, secrétariat anglais, soudage à l'électricité tournage-fraisage.

René Boulanger explique que les participants aux Olympiades devront réaliser un projet ou résoudre un problème pratique dans leur métier respectif. On doit respecter des critères bien précis: qualité du travail accompli, respect des règles de sécurité et temps d'exécution.

Les épreuves régionales seront organisées par les commissions scolaires et leurs partenaires à la fin de mars et au début d'avril. La Commission scolaire de Valleyfield participera en coiffure le jeudi 25 mars à la C.S. Saint-Hyacinthe-Val Monts; en soudage à l'électricité et mécanique industrielle le mercredi 7 avril à la C.S. de Tracy, et finalement en secrétariat français à la C.S. Le Goéland.

Les élèves et les travailleurs intéressés peuvent s'inscrire en communiquant avec René Boulanger à la Commission scolaire de Valleyfield, en composant le 371-2009, ou par télécopieur au 377-9457.

La Source agricole

Saint-Anicet

Cours de secourisme

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Saint-Anicet - Le recrutement de producteurs intéressés à suivre une formation de secourisme est actuellement en marche par le Syndicat de l'Union des producteurs agricoles du secteur de Saint-Anicet.

Notons que ce cours est d'une durée de 16 heures, soit deux journées. Le tout se veut gratuit pour ceux qui possèdent un numéro d'établissement de la Commission de la santé et de la sécurité au travail. Pour les autres, le coût est de 60 \$.

Il serait bon de se rappeler que cette formation est obligatoire pour tout employeur, et que le certificat obtenu est valide pour trois années.

Donc, il serait bon de vous inscrire à ce cours le plus tôt possible en communiquant avec Clairey Gagnon au 264-2483. Ainsi, vous pourrez doter votre entreprise d'un personnel capable de rendre les premiers soins nécessaires en cas d'accident.

La Source régionale

Haut-Saint-Laurent

Une vieille demande refait surface et reçoit le même appui qu'avant

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Huntingdon - Une vieille demande relativement à l'exclusion de la zone agricole d'une grande superficie contigue au Parc Davignon comme on le connaît refait surface encore une fois.

En effet, lors de la dernière séance du Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent, cette demande a connu le même sort que par le passé.

En effet, le Parc Davignon souhaiat voir une superficie approximative de 40 acres être exclue de la zone agricole, ce

qui assurerait la prolongation du développement en zone blanche comme il se fait dans ce secteur. On peut prétendre que l'expansion du développement de ce "parc" est neutralisé à cause du refus de cette demande devant la Commission de protection du territoire agricole du Québec.

Lors de la séance du Conseil des maires, cette demande n'a pas été bien reçue. Il fut mentionné que cette demande d'exclusion de la zone agricole de cette superficie de 40 acres avait déjà été déposée dans le passé: des dates telles que juillet 1986, mars 1987 et février 1989

ont été mentionnées lors de la séance.

C'est ainsi que le Conseil des maires a adopté une résolution fort intéressante relativement à ce dossier. Il est de bonne foi habituellement d'appuyer les demandes devant être déposées devant la Commission de protection du territoire agricole du Québec. Mais cette fois, ce ne fut pas le cas. Bien au contraire, le Conseil des maires a décidé unaniment de ne pas appuyer cette demande d'exclusion de la zone agricole. On refuse tout simplement la position présentée par le Parc Davignon, tout en précisant que le

périmètre actuel à cet endroit est suffisant.

Rappelons que, dans le passé, les commissaires de la Commission de protection du territoire agricole du Québec ont refusé cette demande d'exclusion, tout en notant qu'une acceptation causerait un important préjudice pour la pratique de l'agriculture dans le milieu. Exclure des superficies substantielles, selon la municipalité du Canton de Hinchinbrooke, causeraient un important préjudice en soustrayant du sol qui peut être utile à l'agriculture.

Haut-Saint-Laurent

Des travaux à la décharge de Saint-Louis

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Huntingdon - Des travaux de nettoyage de la décharge de Saint-Louis, touchant les municipalités de la Paroisse de Saint-Anicet et de la Paroisse de Sainte-Barbe, seront entrepris ce printemps.

Le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent a pris cette décision, à sa récente séance, après avoir écouté les propos des maires des deux municipalités concernées.

Ces travaux de nettoyage touchent le cours d'eau principal, de la jonction de la branche 1 et de la branche 8. La réglementation de ce cours d'eau a été préparée en 1989, mais les travaux ne furent jamais entrepris à cause du nombre de demandes d'intervention à titre gratuit au ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, et par la suite des coupures budgétaires.

Une étude aux problèmes que ce cours d'eau, la Décharge de Saint-Louis, cause aux

producteurs agricoles a démontré que la nécessité première est d'assurer un bon nettoyage. On a écarté la question de l'installation d'une pompe; cependant, pour des agriculteurs, il se peut qu'une pompe soit nécessaire sur leur terrain.

La décision prise par le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent est d'aller en soumissions pour obtenir un prix au travail à l'heure. Cependant, la

responsabilité de la surveillance des travaux sera confiée entre les mains des municipalités de la Paroisse de Saint-Anicet et de la Paroisse de Sainte-Barbe.

La décision d'aller de l'avant avec les travaux est certes due au fait que le MAPAQ ne finance plus à titre gratuit les travaux de nettoyage des cours d'eau. Une rencontre de tous les intéressés des deux municipalités sera tenue prochainement afin d'expliquer tout le processus d'intervention mis de l'avant.

Haut-Saint-Laurent

Adoption du règlement des îles

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Huntingdon - Le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent a procédé à l'adoption du règlement numéro 64-93 relativement aux îles sur le lac Saint-François.

Ce règlement amende le schéma d'aménagement du territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent; c'est ainsi que les îles du lac Saint-François seront maintenant incluses dans l'affectation "villégiature", et ce précisément pour les municipalités de la Paroisse de Saint-Anicet et de la Paroisse de Sainte-Barbe.

Avant cette modification, ces îles étaient incluses dans l'affectation "conservation". Les îles passant dans l'affectation "villégiature",

c'est ainsi que les propriétaires sur ces îles pourront bénéficier des mêmes droits que tout autre propriétaire en affectation "villégiature".

Le maire de la Paroisse de Saint-Anicet, Pierre Caza, a fait la proposition d'adoption du règlement lors de la récente séance ordinaire du Conseil des maires de la MRC.

Les deux municipalités concernées devront procéder à la modification de leur règlement de zonage respectif, en y incluant cet élément.

Haut-Saint-Laurent

Un projet appuyé

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Huntingdon - Le Conseil des maires de la MRC du Haut-Saint-Laurent a donné son appui à l'obtention d'un projet dans le cadre du programme DEFT.

Le tout permettra à l'engagement d'une personne qui pourra continuer le travail débuté en archéologie sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent par l'école de fouilles de l'Université de Montréal.

De plus, le ministère des Affaires culturelles, pour l'exercice financier de 1994, serait prêt à financer le projet de cartographie du potentiel archéologique de la MRC.

MITSUBISHI 33" STÉRÉO

- 181 canaux
- Télécommande unifiée
- Réception stéréo MTS
- Entrée 5-VHS

6 MOIS GARANTIE

1599\$

Pour un service après-vente assuré

Mobilier en bois

- Technics
- Panasonic
- Sharp
- Mitsubishi
- Koss

Martel Électronique

286 Jacques-Cartier 373-1294

CLUB VIDÉO OUVERT SEPT JOURS

vente et location - réparation

Couvre Plancher Paul A. Loisel & fils

et

Armstrong

OFFRE JUSQU'AU 15 AVRIL 1993, une ristourne de \$4. verger

sur le prélat "Vision Solarian" de Armstrong

CHOIX DE 24 COULEURS

Ce couvre-plancher est garanti contre la décoloration, les enduits d'asphalte (ne jaunit pas) et les intemperies des petits Talons

FAUT VOIR ÇA CHEZ C.P. LOISELLE

"Ce type de prélat peut-être installé par dessus un autre prélat."

47 ANS D'EXPÉRIENCE POUR MIEUX VOUS SERVIR

550, BOUL. MGR LANGLOIS, VALLEYFIELD

373-4469 - 377-8274

ENCORE beaucoup à FAIRE!

PREMIÈREMENT il y a eu le Programme LES VAINQUEURS, procurant aux enfants des membres artificiels spécialisés.

PUIS nous avons lancé les Programmes JOUEZ PRUDEMMENT et Les Mères solidaires, offrant de l'aide plus spécifique.

MAINTENANT nous avons le Programme ENVOL pour les enfants qui ont de multiples amputations. Ceux-ci reçoivent une initiation à l'informatique.

L'Association des Amputés de guerre travaille sans relâche, mais il y a ENCORE beaucoup à FAIRE!

Grâce à votre appui, de nouveaux horizons s'ouvrent à ces jeunes.

Les Amputés de guerre - Québec

Service des plaques porte-câbles

605, rue Calhoun, bureau 530

Montréal (Québec) H3B 4W6

Tél.: (514) 398-0759 (Montréal) ou 1-800-268-8917

Veuillez prendre note que l'Association des Amputés de guerre du Canada vous contacte uniquement par courrier. Nous ne faisons aucune sollicitation téléphonique ni aucun porte-à-porte.

Numéro d'enregistrement d'organisme de charité: 0296931-03

LANDA

Le plus grand fabricant d'appareils de nettoyage haute pression en Amérique du Nord

LE MODÈLE PHW

Les caractéristiques du modèle PHW

- Serpentin unique facile à enlever
- Déjoncteur avec détecteur de mise à la terre
- Soupape de dépressurisation
- 2 à 4 gpm/300 psi
- Plate-forme coulissante pour entretien facile
- Serpentin cédule 80
- Soupape de dépressurisation

Particularités du modèle PHW Serie II:

- Thermostat ajustable
- Protecteur de pompe haute température
- Minuterie d'arrêt
- Contrôle de pression variable
- Poignée-pistolet
- Compteurs d'heures

Plusieurs travaux de nettoyage demandent des caractéristiques que nos appareils de nettoyage haute pression réunissent.

La conception des appareils de nettoyage haute pression à l'eau chaude PHW de LANDA, combine un grand pouvoir de nettoyage dans un appareil efficace, durable et flexible.

Le modèle PHW est caractérisé par sa plate-forme coulissante pour faciliter l'entretien et son serpentin unique facile à enlever. Pour avoir accès au serpentin, rien de plus facile que d'enlever six boulons, de lever le couvercle et de replier la feuille d'isolation.

Reconnu pour ses bas coûts d'entretien, le modèle PHW est très robuste et fiable, avec des débits jusqu'à 4 GPM et une pression de 700 à 300 PSI.

APPAREILS EAU CHAUDE EAU FROIDE et à VAPEUR

• 150 MODÈLES DISPONIBLES •

• VOYEZ-LES CHEZ VOTRE VENDEUR AUTORISÉ •

LES EQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE ENR.

• VENTES • SERVICE •

1919 RANG 3 (Tullochgorum Road)

HOWICK, P. QUE. • TEL.: (514) 825-2286

L'EXPERTISE

du cabinet

Quesnel, Masse & Associés, C.A.

dans le domaine de la

VÉRIFICATION MUNICIPALE

est reconnue

Participant au comité d'étude sur les organismes municipaux et invités par l'Ordre des Comptables agréés du Québec à siéger sur un comité de recherches pour la préparation du nouveau "Guide du vérificateur des municipalités", MM. Roger Laurin, C.A. et Luc Massé, C.A. ont confirmé l'expertise du cabinet de comptables agréés Quesnel, Masse & Associés dans le domaine municipal et scolaire. Cette participation distingue notre cabinet pour ses compétences approfondies et recherchées, et ajoute beaucoup de prestige aux travaux qu'il poursuit.

ROGER LAURIN, C.A. • LUC MASSÉ, C.A.

CA

Quesnel, Masse & Associés

COMPTABLES AGRÉÉS

99, rue Salaberry, Valleyfield (Québec) J6T 2H5 • (514) 373-6400